



Vizat Oficiul juridic: _____

Vizat CFP: _____

Legal Office: _____

CFP visa: _____

FACULTATEA _____

PROGRAMUL DE STUDII UNIVERSITARE DE MASTER

FACULTY _____

MASTER'S DEGREE PROGRAMME

CONTRACT DE STUDII UNIVERSITARE DE MASTER

Nr. _____ / _____ 2023

MASTER'S DEGREE CONTRACT

No. _____ / _____ 2023

Art. 1. Părțile contractului:

În temeiul Legii educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare, O.U.G. nr. 133/2000, aprobată prin Legea nr. 441/2001, cu modificările și completările ulterioare, și art. 1166 și urm. din Cod civil, s-a încheiat prezentul contract de studii universitare de master între părțile:

Art. 1. Parties to the contract:

Pursuant to the National Education Law no. 1/2011, as amended and supplemented, G.O. no. 133/2000, approved by Law no. 441/2001, as amended and supplemented, and art. 1166 et seq. of the Civil Code, the present Master's Degree Contract has been concluded between the parties:

1.1. UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE „VICTOR BABEȘ” DIN TIMIȘOARA, cu sediul în Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu nr. 2, cont (lei) RO21TREZ62120F330500XXXX, deschis la Trezoreria Timișoara, cont (euro) RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, cod fiscal 4269215, reprezentată de Rector, prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu, în calitate de instituție de învățământ superior de stat acreditată, denumită în continuare UNIVERSITATE

1.1. UNIVERSITY OF MEDICINE AND PHARMACY "VICTOR BABEȘ" OF TIMIȘOARA, with registered office in Timișoara 300041, No. 2 Eftimie Murgu Sq., account (RON) RO21TREZ62120F330500XXXX, opened with the Timișoara Treasury, account (euro) RO53BTRL03604202A6896600, opened with Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, tax code



4269215, represented by The Rector, Prof. MD Octavian Marius Crețu, PhD as an accredited state higher education institution, hereinafter referred to as UNIVERSITY

și / and

2.2. DI/Dna _____, cu domiciliul în _____, str. _____, nr. ____, ap. _____, județul _____, născut(ă) la data de _____, țara _____, localitatea _____, identificat(ă) cu actul de identitate _____ seria ____ nr. _____, CNP _____, telefon _____, e-mail _____, în calitate de student(ă) al(a) Universității de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, înmatriculat la programul de studii universitare de master _____, regim de finanțare fără taxă (buget)/cu taxă, denumit(ă) în continuare STUDENT.

2.2. Mr/Ms _____, residing at _____, _____, no. ____, ap. _____, county _____, born on _____, country _____, city _____, identified by identity card _____ series ____ no. _____, PIN _____, telephone _____, e-mail _____, as a student of the University of Medicine and Pharmacy "Victor Babeș" of Timișoara, enrolled in the master's degree programme _____, free of charge (budget)/fee-paying, hereinafter referred to as STUDENT.

Art. 2. Obiectul contractului:

2.1. Prezentul contract are ca obiect derularea activităților de învățământ, reglementând raporturile dintre UNIVERSITATE, instituție de învățământ superior prestatoare de servicii educaționale, și STUDENT, beneficiarul de servicii educaționale, cu precizarea drepturilor și obligațiilor părților semnatare, în concordanță cu legislația în vigoare, ordinele ministrului de resort, prevederile Cartei universitare și hotărârile Senatului Universității.

Art. 2. The object of the contract:

2.1. The present contract has as its object the performance of educational activities, regulating the relations between the UNIVERSITY, the higher education institution providing educational services, and the STUDENT, the beneficiary of educational services, specifying the rights and obligations of the signatory parties, in accordance with the legislation in force, the orders of the relevant Minister, the provisions of the University Charter and the decisions of the University Senate.

Art. 3. Durata contractului:

3.1. Prezentul contract se încheie pe durata normală de școlarizare a programului de studii, așa cum este prevăzută aceasta în actele normative în vigoare, începând cu anul universitar 2022/2023.

3.2. Prezentul contract va fi completat cu acte adiționale anuale, încheiate cu acordul părților, la începutul fiecărui an universitar, în termenul stabilit de conducerea Universității.

3.3. STUDENTUL care nu finalizează programul de studii în durata normală, ca urmare a repetenției, a reluării studiilor în caz de întrerupere, sau a reînmatriculării după exmatriculare sau retragere, va solicita obligatoriu încheierea unui nou contract, în condițiile stabilite de universitate la data încheierii acestuia.

Art. 3. The duration of the contract:



3.1. This contract is concluded for the normal duration of the study programme, as provided for in the regulations in force, starting from the academic year 2022/2023.

3.2. This contract shall be supplemented by annual addenda, concluded with the agreement of the parties, at the beginning of each academic year, within the period set by the University management.

3.3. A STUDENT who does not complete the study programme within the normal duration, as a result of repeating the programme, resuming studies in the event of interruption, or re-entering the programme after expulsion or withdrawal, must apply for a new contract under the conditions set by the university at the time of conclusion of the contract.

Art. 4. Drepturile și obligațiile părților:

Art. 4. Rights and obligations of the parties:

4.1. Drepturile UNIVERSITĂȚII sunt:

- a) stabilește condițiile de înscriere, înmatriculare, școlarizare, întrerupere, exmatriculare, reînscrisiere și reînmatriculare la studii a studentului;
- b) supraveghează și urmărește modul în care studentul își respectă obligațiile contractuale asumate prin prezentul contract;
- c) supraveghează și urmărește modul în care studentul își respectă îndatoririle de student;
- d) stabilește criteriile de ierarhizare anuală a studenților pe locurile bugetate în conformitate cu prevederile legale și hotărârile structurilor de conducere ale universității;
- e) stabilește quantumul taxei de școlarizare și a celorlalte taxe;
- f) stabilește modul de încasare și termenele de achitare a taxelor de școlarizare și a celorlalte taxe.

4.1. The rights of the UNIVERSITY are:

- a) determines the conditions for enrollment, registration, tuition, interruption, expulsion, re-enrollment and re-registration of students;
- b) supervises and monitors the student's compliance with the contractual obligations assumed in this contract;
- c) supervises and monitors the student's compliance with his/her duties as a student;
- d) establishes the criteria for the annual ranking of students on the budgeted places in accordance with the legal provisions and decisions of the university's governing structures;
- (e) determiness the amount of tuition and other fees;
- (f) determine the collection and payment deadlines for tuition and other fees.

4.2. Obligațiile UNIVERSITĂȚII sunt:

- a) organizează activități educaționale, inclusiv cele de practică și de verificare a cunoștințelor, la nivel universitar, în conformitate cu prevederile legale, cu normele interne adoptate în baza autonomiei universitare, respectiv cu planul de învățământ, aprobat de către Senatul universitar;
- b) încheie cu studentul, la începutul fiecărui an universitar, un act adițional la contractul de studii;
- c) înscrie studentul în Registrul matricol unic al universităților din România;
- d) eliberează gratuit actele de studii și documentele universitare, în condițiile prevăzute de reglementările interne ale universității;
- e) organizează și permite înscrierea studentului la examenul de finalizare a studiilor;
- f) nu face distincție între studenții admiși pe locurile cu taxă și cei admiși pe locurile bugetate, în ceea ce privește calitatea procesului educațional, organizarea formațiunilor de studiu;



- g) aduce anual la cunoștința studenților, cu cel puțin 15 zile înaintea începerii anului universitar, cuantumul taxei pentru fiecare an de studiu, prin afișare la sediul universității și pe pagina proprie de internet;
- h) nu modifică valoarea taxelor de școlarizare în cursul unui an universitar;
- i) evaluează, la începutul fiecărui an universitar, locurile finanțate de la bugetul de stat ce vor intra în procedura de ierarhizare anuală a studenților;
- j) asigură condițiile de exercitare a drepturilor studenților, în concordanță cu legislația în vigoare;
- k) beneficiază de toate drepturile, facilitățile și oportunitățile stabilite de legislația în vigoare, de *Codul universitar al drepturilor și obligațiilor studentului* și de reglementările adoptate de structurile de conducere ale universității.

4.2. The obligations of the UNIVERSITY are:

- a) organises educational activities, including practical activities and knowledge testing, at the university level, in accordance with the legal provisions, the internal rules adopted on the basis of university autonomy, and the curriculum approved by the University Senate;
- b) concludes with the student, at the beginning of each academic year, an addendum to the study contract;
- c) registers the student in the Single Register of Romanian Universities;
- d) issues, free of charge, the study documents and university documents, under the conditions laid down by the internal regulations of the university;
- e) organises and allows the registration of the student for the final examination;
- f) does not distinguish between students admitted to fee-paying places and those admitted to budgeted places, in terms of the quality of the educational process, the organisation of study groups;
- g) informs students of the amount of the fee for each year of study, at least 15 days before the beginning of the academic year, by posting it on the university's premises and on its website;
- h) does not change the amount of tuition fees during an academic year;
- i) assess, at the beginning of each academic year, the places financed from the state budget that will enter the annual ranking procedure for students;
- j) ensures the conditions for the exercise of students' rights, in accordance with the legislation in force;
- k) benefits from all the rights, facilities and opportunities established by the legislation in force, by the *University Code of Students' Rights and Obligations* and by the regulations adopted by the governing bodies of the University.

4.3. Drepturile STUDENTULUI sunt:

- a) să depună în momentul completării contractului diploma de licență și suplimentul diplomei/adeverința de absolvire, în original, în cazul ocupării unui loc finanțat de la bugetul de stat. Nerezultarea documentelor solicitate, în original, din vina exclusivă a studentului, în termenul stabilit, duce la pierderea locului finanțat de la bugetul de stat;
- b) participă la activitățile didactice și de pregătire profesională prevăzute în planul de învățământ;
- c) face parte din comunitatea universitară, în conformitate cu prevederile legale în vigoare;
- d) susține, în sesiunile programate, examenele și celelalte forme de verificare a cunoștințelor dobândite;
- e) susține, în sesiunile programate, examenele de finalizare a studiilor;
- f) utilizează cu bună credință baza materială afectată procesului educațional;
- g) beneficiază de asistență și servicii complementare gratuite, în limita prevederilor normative;
- h) beneficiază de libertatea de exprimare, cu respectarea limitelor legale;



- i) beneficiază de prevederile *Regulamentului de credite transferabile* și *Regulamentului de acordare a burselor*;
- j) studentul care studiază în regim cu taxă beneficiază de loc de cazare în cămin, cu respectarea limitei capacității de cazare disponibile rămasă după cazarea studenților bugetați;
- k) beneficiază de toate drepturile, facilitățile și oportunitățile stabilite de legislația în vigoare, de Codul drepturilor și obligațiilor studentului și de reglementările adoptate de structurile de conducere ale universității;
- l) este informat cu privire la faptul că datele personale ale studenților sunt raportate nominal la Ministerul Educației (ME), prin UEFISCDI.

4.3. The STUDENT'S rights are:

- a) submits, when completing the contract, the original of the diploma and the diploma supplement/certificate of graduation in the case of a place financed from the state budget. Failure to submit the original of the required documents, through the sole fault of the student, within the deadline set, will result in the loss of the place financed from the state budget;
- b) participates in the teaching and training activities set out in the curriculum;
- c) is part of the university community, in accordance with the legal provisions in force;
- d) take the examinations and other forms of verification of acquired knowledge in the scheduled sessions;
- e) takes the final examinations in the scheduled sessions;
- f) uses in good faith the material base allocated to the educational process;
- g) benefits from assistance and complementary services free of charge, within the limits of the regulations;
- h) enjoys the freedom of expression within the limits of the law;
- i) benefits from the provisions of *the Transferable Credits Regulation* and the *Scholarship Award Regulation*;
- j) students studying on a fee-paying basis shall be provided with accommodation in the dormitory, subject to the limit of available accommodation capacity remaining after the accommodation of budgeted students;
- k) benefits from all the rights, facilities and opportunities established by the legislation in force, the Code of Students' Rights and Obligations and the regulations adopted by the university's governing bodies;
- l) is informed that students' personal data are reported nominally to the Ministry of Education (MoE) through UEFISCDI.

4.4. Obligațiile STUDENTULUI sunt:

- a) îndeplinește obligațiile asumate prin contractul de studii universitare și prin orice alte contracte încheiate cu universitatea;
- b) îndeplinește toate sarcinile ce îi revin potrivit planului de învățământ și fișelor disciplinelor, cu respectarea condițiilor de promovabilitate din cadrul universității, și anume: studentul promovează anul universitar pe baza numărului minim de 45 credite pentru anul de studii.
- c) respectă legislația și toate reglementările adoptate de către structurile de conducere ale universității, îndeosebi cele referitoare la disciplină și etica universitară;
- d) aduce la cunoștința conducerii facultății orice situație de natură să atragă modificarea statutului de student bugetat sau cu taxă;



- e) achită taxa de școlarizare și celelalte taxe stabilite și afișate anual de către UNIVERSITATE în cuantumul, modul și la termenul stabilit prin *Regulamentul privind cuantumul taxelor de școlarizare și alte taxe*, aprobat de către Senatul universitar;
- f) achită, în caz de retragere/întrerupere, taxa de școlarizare integral pe anul universitar în curs; taxa de școlarizare nu se restituie;
- g) nu solicită restituirea taxelor achitate în cazul exmatriculării sau al mobilității academice definitive la alte instituții de învățământ superior;
- h) completează și semnează actul adițional la contractul de studii universitare la începutul fiecărui an universitar, în termenul stabilit de conducerea Universității;
- i) își dă consimțământul pentru prelucrarea datelor personale care demonstrează statutul de student înmatriculat, pentru a beneficia de asigurarea de sănătate fără plata contribuției și de gratuitate/reduceri la transportul feroviar intern la toate categoriile de trenuri, clasa a II-a, în tot cursul anului calendaristic, indiferent de distanță sau rutele călătoriilor, conform prevederilor legale în vigoare.
- j) își dă consimțământul pentru prelucrarea datelor personale în scopul exercitării drepturilor asigurate de calitatea de student sau absolvent, pe toată durata școlarității, respectiv la finalizarea studiilor;
- k) semnează de fiecare dată, când situația o cere, o *Notă de informare* cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal;
- l) cunoaște faptul că este interzis traficul și consumul de stupefiante, halucinogene și etnobotanice în incinta căminului și a universității;
- m) cunoaște și respectă Regulamentele Universității și își însușește modificările aduse acestora, pe durata existenței prezentului contract. Modificările și completările Regulamentelor vor fi comunicate prin intermediul paginii web a Universității;
- n) alte obligații prevăzute de *Codul universitar al drepturilor și obligațiilor studentului*;
- o) să respecte dreptul de autor al cadrelor didactice, asupra materialelor didactice prezentate de aceștia.
- p) să aducă la cunoștința Universității orice modificare/schimbare a datelor personale sau a altor date care îl privesc;
- r) să utilizeze, în relația cu Universitatea (contul umft.ro), doar adresa de e-mail instituțională primită la înmatriculare;

4.4. The obligations of the STUDENT are:

- a) fulfils the obligations assumed by the university study contract and any other contracts concluded with the university;
- b) fulfils all the tasks assigned to him/her according to the syllabus and the subject sheets, in compliance with the university's conditions of promotability, namely: the student passes the academic year on the basis of the minimum number of 45 credits for the year of study.
- c) complies with the legislation and all regulations adopted by the governing structures of the university, particularly those relating to discipline and academic ethics;
- d) informs the faculty management of any situation likely to lead to a change in the status of the budgeted or fee-paying student;
- e) pays the tuition and other fees established and posted annually by the UNIVERSITY in the amount, manner and by the deadline established by the *Regulation on the amount of tuition and other fees*, approved by the University Senate;
- f) in case of withdrawal/interruption, pays the full tuition fee for the current academic year; the tuition fee is not refundable;



- g) does not request the refund of fees paid in case of expulsion or definitive academic mobility to other higher education institutions;
- h) completes and signs the addendum to the academic contract at the beginning of each academic year, within the deadline set by the University management;
- i) gives his/her consent to the processing of personal data proving his/her status as a registered student, in order to benefit from health insurance without payment of contribution and free/reduced domestic rail transport on all categories of trains, 2nd class, throughout the calendar year, regardless of the distance or routes of travel, as provided for by law.
- j) gives his/her consent to the processing of personal data for the purpose of exercising the rights provided for by the status of student or graduate, throughout the duration of his/her studies or upon completion of his/her studies;
- k) signs an *Information Notice* on the processing of personal data whenever the situation so requires;
- l) is aware that the trafficking and consumption of narcotics, hallucinogens and ethnobotanicals is prohibited in the dormitory and university premises;
- m) knows and complies with the University Regulations and understands the changes made to them during the term of this contract. Amendments and additions to the Regulations will be communicated via the University website;
- n) other obligations provided for by the *University Code of Student Rights and Obligations*;
- o) to respect the copyright of teachers on the teaching materials they present.
- p) to inform the University of any modification/change of personal or other data concerning himself/herself;
- r) to use, in the relationship with the University (umft.ro account), only the institutional e-mail address received upon registration;

Art. 5. Plata și condițiile de plată a taxei de școlarizare (se aplică studenților în regim cu taxă):

Art. 5. Payment and conditions of payment of tuition fees (applies to fee-paying students):

5.1. Cuantumul taxei de școlarizare se stabilește anual de către Senatul Universității și se aduce la cunoștință în condițiile prevăzute de prezentul contract.

5.2. Taxa de școlarizare pentru anul universitar 2023-2024 este de **lei/an** de studiu sau **euro/an** de studiu, conform Regulamentului taxelor de școlarizare și alte taxe, și poate fi achitată prin una din următoarele modalități:

- a. la casieria universității;
- b. prin virament bancar, în contul Universității, deschis la TREZORERIA TIMIȘOARA: RO21TREZ62120F330500XXXX, cod fiscal: 4269215, cu următoarele mențiuni: „*taxa de studii – numele și prenumele studentului, CNP, anul de studiu, programul de studiu*”;**(în cazul taxelor de școlarizare stabilite în lei)**
- c. prin virament bancar, în contul Universității: RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA, Agenția Baroc, Str. Palanca nr. 2, Piața Unirii, Cod SWIFT/BIC: BTRLRO22TMA, cu următoarele mențiuni obligatorii: „*taxa de studii – numele și prenumele studentului, anul de studiu, Facultatea/programul de studii*”, **(în cazul taxelor de școlarizare stabilite în valută)**
- d. on-line, cu cardul.

5.3. Pentru **toate** ciclurile de studii universitare, în **primul an de studiu** (la înmatriculare) taxa de școlarizare se achită **integral** în perioada stabilită prin metodologia proprie de admitere. Neplata taxei de școlarizare în termenul stabilit de conducerea Universității va duce la pierderea locului obținut.



5.4. (1) Începând cu anul doi de studii, pentru ciclul de studii universitare de master, studenții pot achita taxa de școlarizare **integral** sau **în două tranșe egale, în termen de 30 de zile** de la începerea anului universitar, respectiv de la începerea semestrului 2 (pentru studenții care achită taxa de școlarizare în două tranșe egale).

(2) După expirarea termenului de 30 de zile, prevăzut de prezentul regulament pentru plata taxelor de școlarizare, pe baza evidențelor contabile, pentru studenții înscriși în anul II de studii/complementar, UMFVBT aplică **penalități de 0,1 % pentru fiecare zi calendaristică de întârziere raportate la suma datorată, pentru o perioadă de 60 zile calendaristice de la data scadență.**

(3) După expirarea celor **90 de zile**, UMFVBT are dreptul de a exmatricula studenții masteranzi care nu pot face dovada plății taxei de școlarizare în termenul stabilit în prezentul regulament.

5.5. Taxa de școlarizare nu include costurile aferente echipamentului și instrumentarului necesar pregătirii profesionale a studentului.

5.6. Neachitarea taxelor de școlarizare în termenele și condițiile stabilite de universitate conduce la interdicția participării studentului la examene și conferă universității dreptul de a exmatricula studentul, cu toate consecințele aferente exmatriculării.

5.7. Studentul exmatriculat pentru neachitarea taxelor datorate se poate reînscris în programe de studii oferite de universitate, doar în condițiile achitării debitelor datorate acesteia.

5.1. The amount of the tuition fee shall be determined annually by the University Senate and shall be made known under the conditions laid down in this contract.

5.2. The tuition fee for the academic year 2023-2024 is RON/study **year** or euro/study **year**, according to the Tuition and Other Fees Regulations, and can be paid in one of the following ways:

a. at the university cashier's office;

b. by bank transfer, to the University's account, opened at TREZORERIA TIMIȘOARA: RO21TREZ62120F330500XXXX, fiscal code: 4269215, with the following mention: "*tuition fee - name and surname of the student, PIN, year of study, study programme*"; (**in the case of tuition fees established in RON**)

c. by bank transfer to the University account: RO53BTRL03604202A6896600, opened at Banca TRANSILVANIA SA, Baroc Agency, Str. Palanca nr. 2, Piața Unirii, SWIFT/BIC Code: BTRLRO22TMA, with the following mandatory mentions: "*tuition fee - name and surname of the student, year of study, faculty/programme of study*", (**in case of tuition fees established in foreign currency**)

d. online, by card.

5.3. For **all** university courses, in the **first year of study** (upon enrollment) the tuition fee shall be paid in **full** within the period established by the University's own admission methodology.

5.4. (1) Starting from the second year of study, for the Master's degree cycle, students may pay the tuition fee **in full** or **in two equal instalments within 30 days** of the beginning of the academic year or of the beginning of the second semester (for students paying the tuition fee in two equal instalments).

(2) After the expiry of the 30-day period provided for in this Regulation for the payment of tuition fees, based on accounting records, for students enrolled in the second year of study/complementary year, VBUMPhT shall apply **penalties of 0.1% for each calendar day of delay in relation to the amount due, for a period of 60 calendar days from the due date.**

(3) After the expiry of **90 days**, VBUMPhT has the right to expel master students who cannot provide proof of payment of the tuition fee within the time limit established in these regulations.



5.5. The tuition fee does not include the cost of equipment and instruments necessary for the student's professional training.

5.6. Failure to pay tuition fees within the time limits and conditions set by the university will result in the student being banned from taking examinations and entitle the university to expel the student, with all the consequences of expulsion.

5.7. A student expelled for non-payment of fees may re-enroll in study programmes offered by the university only on condition that he/she has paid the fees due to the university.

Art. 6. Încetarea și rezilierea contractului:

Art. 6. Termination and cancellation of the contract:

6.1. Contractul de studii încetează la momentul finalizării studiilor. Obligațiile născute până la data încetării trebuie executate în condițiile contractuale.

6.2. Contractul de studii se reziliază de drept, în următoarele cazuri: retragerea de la studii, transferul la altă instituție de învățământ superior și repetenția. Obligațiile născute până la data încetării contractului trebuie executate în condițiile contractuale.

6.3. Contractul poate fi reziliat unilateral de universitate pentru neîndeplinirea obligațiilor de către student, prin exmatricularea acestuia. În acest caz, universitatea este îndreptățită la plata de către student a debitelor acumulate până la data exmatriculării și/sau a unor daune materiale.

6.4. Prezentul contract încetează și în caz de forță majoră. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă. Partea care o invocă are obligativitatea de a o aduce la cunoștința celeilalte părți, în scris, în maximum 5 zile calendaristice de la apariție, iar dovada forței majore se va comunica în cel mult 15 zile calendaristice de la apariția acesteia. Forța majoră apără de răspundere partea care o invocă, cealaltă parte neavând dreptul de a cere despăgubiri.

6.1. The study contract shall terminate upon completion of the studies. Obligations arising up to the date of termination must be performed in accordance with the contractual conditions.

6.2. The study contract shall be terminated by right in the following cases: withdrawal from studies, transfer to another higher education institution and repetition. Obligations arising up to the date of termination of the contract must be performed in accordance with the contractual conditions.

6.3. The contract may be unilaterally terminated by the university for non-fulfilment of obligations by the student, by expulsion. In this case, the university shall be entitled to payment by the student of the debts accrued up to the date of expulsion and/or material damages.

6.4. This contract shall also terminate in the event of force majeure. Force majeure shall be established by a competent authority. The party invoking force majeure shall notify the other party in writing within 5 calendar days of its occurrence and proof of force majeure shall be provided within 15 calendar days of its occurrence. Force majeure shall protect the party invoking it from liability and the other party shall not be entitled to claim damages.

Art. 7. Redistribuire anuală

Art. 7. Annual redistribution



7.1. Locurile bugetate se ocupă în funcție de rezultatele obținute la concursul de admitere, pentru studenții din anul I, respectiv de rezultatele obținute în anul universitar precedent, în cazul studenților din ceilalți ani de studii, în limita locurilor rămase disponibile, cu excepția studenților străini care studiază pe cont propriu valutar și a studenților cu taxă proveniți din transferul de la alte universități particulare.

7.2. La începutul fiecărui an universitar, locurile bugetate rămase disponibile sunt redistribuite în ordinea mediilor obținute de studenții cu taxă în anul anterior. Listele cuprinzând studenții bugetari și studenții în regim cu taxă, semnate de către Decanul facultății, vor fi afișate la avizierul facultății.

7.1. The budgeted places are filled according to the results obtained in the admission competition for first-year students and according to the results obtained in the previous academic year for students in the other years of study, within the limit of the remaining places available, except for foreign students studying on their own account and fee-paying students coming from transfers from other private universities.

7.2. At the beginning of each academic year, the remaining budgeted places available are redistributed in order of the average obtained by fee-paying students in the previous year. Lists of budget students and fee-paying students, signed by the Dean of the Faculty, will be posted on the Faculty notice board.

Art. 8. Alte clauze

Art. 8. Other clauses

8.1. Prin semnarea prezentului contract, studentul declară că a luat la cunoștință conținutul tuturor regulamentelor, metodologiilor, normelor de disciplină, normelor de etică și deontologie universitară și al altor documente cu caracter normativ în cadrul UNIVERSITĂȚII.

8.2. Orice îngăduință din partea UNIVERSITĂȚII nu poate fi interpretată ca o renunțare la clauzele de exmatriculare stipulate.

8.3. Studentul se obligă să respecte prevederile Legii securității și sănătății în muncă nr. 319/2006.

8.4. În cazul apariției unor litigii izvorând din interpretarea, executarea sau rezilierea prezentului contract, care nu pot fi rezolvate pe cale amiabilă, părțile se vor adresa instanțelor competente din Timișoara.

8.4. Prezentul contract s-a încheiat la UNIVERSITATE, în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte contractantă.¹

8.5. Pentru UNIVERSITATE prezentul contract este semnat de către Decanul facultății, împuternicit de Rectorul UNIVERSITĂȚII în acest sens.

¹ Contractul, vizat de Oficiul Juridic al universității și vizat CFP, a fost aprobat de Senatul universitar. Responsabilitatea conformității datelor completate personal de student revine exclusiv acestuia.

¹The contract, endorsed by the university's Legal Office and approved by the CFP, has been approved by the University Senate.

The student is solely responsible for the conformity of the data filled in personally by the student.



8.1. By signing this contract, the student declares that he/she is aware of the content of all regulations, methodologies, rules of discipline, rules of ethics and university deontology and other normative documents of the UNIVERSITY.

8.2. Any leniency on the part of the UNIVERSITY shall not be construed as a waiver of the stipulated expulsion clauses.

8.3. The student undertakes to comply with the provisions of the Occupational Safety and Health Law no. 319/2006.

8.4. If disputes arise from the interpretation, execution or termination of this contract, which cannot be resolved amicably, the parties shall apply to the competent courts in Timisoara.

8.4. This contract has been concluded at the UNIVERSITY in two (2) copies, one for each contracting party.²

8.5. For the UNIVERSITY this contract is signed by the Dean of the Faculty, empowered by the Rector of the UNIVERSITY for this purpose.

RECTOR,

Prof. MD Octavian Marius Cretu, PhD

STUDENT,

STUDENT,

DISCIPLINELE OPȚIONALE ALESE

(cu indicarea disciplinei aleasă cu titlu obligatoriu)

1. _____,
2. _____

STUDENT

OPTIONAL SUBJECTS CHOSEN

(indicating the subject chosen as compulsory)

1. _____,
2. _____

STUDENT

²The contract, endorsed by the university's Legal Office and approved by the CFP, has been approved by the University Senate.

The student is solely responsible for the conformity of the data filled in personally by the student.



Aprobat prin H.C.A. nr. 12/10870/09.05.2023
Anexă nr. 2 la H.S. nr.119/12410/31.05.2023
Approved by H.C.A. No 12/10870/09.05.2023
Annex No 2 to H.S. No 119/12410/31.05.2023

Vizat Oficiul juridic: _____
Vizat CFP: _____
Legal Office visa: _____
CFP visa: _____

ACT ADIȚIONAL NR. ____ / (numărul actului adițional) / _____ / (data)

ADDITIONAL ACT No. ____ / (number of the additional act) / _____ / (date)

LA CONTRACTUL DE STUDII UNIVERSITARE DE MASTER _____ (numărul
contractului)

TO THE MASTER'S UNIVERSITY STUDY CONTRACT _____ (contract number)

Art. I. Părțile contractului:

Art. I. Parties to the contract:

În temeiul Legii educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare, O.U.G. nr. 133/2000, aprobată prin Legea nr. 441/2001, cu modificările și completările ulterioare, și art. 1166 și urm., s-a încheiat prezentul contract de studii universitare între părțile:

Pursuant to the National Education Law no. 1/2011, as amended and supplemented, O.U.G. no. 133/2000, approved by Law no. 441/2001, as amended and supplemented, and art. 1166 et seq., the present contract of university studies has been concluded between the parties:

1.1. **UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE „VICTOR BABEȘ” DIN TIMIȘOARA**, cu sediul în Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu nr. 2, cont (lei) RO21TREZ62120F330500XXXX, deschis la Trezoreria Timișoara, cont (euro) RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, cod fiscal 4269215, reprezentată de Rector, prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu, în calitate de instituție de învățământ superior de stat acreditată, denumită în continuare UNIVERSITATE și

1.1. **UNIVERSITY OF MEDICINE AND PHARMACY "VICTOR BABEȘ" OF TIMIȘOARA**, with registered office in Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu nr. 2, account (RON) RO21TREZ62120F330500XXXX, opened with the Timișoara Treasury, account (euro) RO53BTRL03604202A6896600, opened with Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, tax code 4269215, represented by Rector, Prof. MD Octavian Marius Crețu, PhD, as an accredited state higher education institution, hereinafter referred to as UNIVERSITY and

1.2. **DI/Dna** _____, cu domiciliul în _____, str. _____, nr. ____, ap. _____, județul _____, născut(ă) la data de _____, țara _____, localitatea _____, identificat(ă) cu



UNIVERSITATEA
DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE
VICTOR BABEȘ | TIMIȘOARA

actul de identitate _____ seria ___ nr. _____, CNP _____, telefon _____, e-mail _____, în calitate de student(ă) al(a) Universității de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, programul de studii universitare de master _____, regim de finanțare fără taxă (buget) / cu taxă, anul universitar 2023-2024, anul __, grupa, _____, denumit(ă) în continuare STUDENT.

1.2. **Mr/Ms** _____, residing at _____, _____, no. __, ap. __, county _____, born on _____, country _____, city _____, identified by identity card _____ series ___ no. _____, PIN _____, telephone _____, e-mail _____, as a student of the University of Medicine and Pharmacy "Victor Babeș" of Timișoara, master's degree programme _____, free of charge (budget) / fee-paying, the academic year 2023-2024, year __, group, _____, hereinafter referred to as STUDENT.

Art. II. Situația școlară la finele anului universitar anterior, 2022-2023.

Art. II. School situation at the end of the previous academic year, 2022-2023.

Media: _____ sau Număr de credite promovate: _____

CREDITE NEPROMOVATE:

Disciplina	Examinator	Disciplina	Examinator

MENȚIUNI PRIVIND ȘCOLARIZAREA (se trec anii de repetenție, exmatriculare, întreruperea studiilor) _____

(Situația școlară se certifică de secretariat.) Secretar (semnătura), _____

Average: _____ or Number of credits promoted: _____

UNPROMOTED CREDITS:

Discipline	Examiner	Discipline	Examiner

MENTIONS ABOUT SCHOOLING (years of failure, expulsion, interruption of studies) _____



(The school situation is certified by the secretariat.) Secretary (signature), _____

Art. III. Alegerea disciplinelor opționale

Art. III. Choice of optional subjects

3.1. Disciplinele opționale alese (cu indicarea disciplinei aleasă cu titlu obligatoriu):

1. _____,
2. _____.

3.2. Alegerea disciplinelor opționale/facultative, respectiv exprimarea opțiunii studenților, se efectuează conform Procedurii operaționale „Alegerea disciplinelor opționale și facultative de către studenți”.

3.1. Optional chosen subjects (indicating the subject chosen as compulsory):

1. _____,
2. _____.

3.2. The choice of optional/optional subjects, i.e. the expression of the students' choice, is carried out according to the Operational Procedure "Students' choice of optional and facultative subjects".

Art. IV. Art. 4.2. lit. d) se completează astfel:

d) eliberează gratuit actele de studii și documentele universitare, în condițiile prevăzute de reglementările interne ale universității;

Art. IV. Art. 4.2. point d) is completed as follows:

d) issues free of charge the study documents and university documents, under the conditions laid down by the internal regulations of the university;

Art. V. Celelalte clauze ale contractului de studii universitare de master nu se modifică.

Art. V. The other clauses of the master's degree contract remain unchanged.

Actul adițional se încheie în două exemplare.³ Pentru UNIVERSITATE, prezentul contract este semnat de către Decanul facultății, împuternicit de către Rectorul UNIVERSITĂȚII în acest sens.

The Supplementary Act shall be drawn up in duplicate.⁴ For the UNIVERSITY, this contract shall be signed by the Dean of the Faculty, empowered by the Rector of the UNIVERSITY for this purpose.

RECTOR,

STUDENT,

Prof. MD Octavian Marius Cretu, PhD

³Act adițional, vizat de Oficiul Juridic al Universității și vizat CFP, a fost aprobat de Senatul universitar. Responsabilitatea conformității datelor completate personal de student revine exclusiv acestuia.

⁴The Additional Act, endorsed by the University Legal Office and endorsed by the CFP, was approved by the University Senate. The student is solely responsible for the conformity of the data filled in personally by the student.

⁴The Additional Act, endorsed by the University Legal Office and endorsed by the CFP, was approved by the University Senate. The student is solely responsible for the conformity of the data filled in personally by the student.